

# C+D 7 AGO 07



## C U L T U R A Y D E S A R R O L L O

### LA UNESCO CELEBRA EN MADRID LA PRIMERA REUNIÓN DE EXPERTOS EN COOPERACIÓN CULTURAL

Los días 10, 11 y 12 de julio se reunió en Madrid este primer grupo de expertos de ámbito internacional en Cooperación Cultural para el desarrollo de la *Convención de la UNESCO de la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. El encuentro, organizado a iniciativa de la UNESCO y la Agencia Española de Cooperación Internacional fue coordinado por el Instituto Interuniversitario para la Comunicación Cultural de la UNED, UIMP y la Universidad Carlos III. En estos tres días se reunieron en el país anfitrión una veintena de especialistas en cooperación y cultura, representativos de todas las regiones del mundo, para analizar el papel que la cooperación internacional puede desempeñar en la promoción y protección de la diversidad cultural.

Durante tres jornadas de intenso trabajo, los expertos analizaron los artículos de la Convención sobre la cooperación internacional y formularon propuestas operativas para su aplicación.

El elemento más innovador de la Convención es la propuesta para la incorporación de la cultura y la diversidad como una nueva dimensión del desarrollo, fundamental para el sentido de identidad, cohesión y autoestima de las sociedades y los pueblos y, por tanto, un factor de progreso y de erradicación de la pobreza. Las recomendaciones de los expertos serán comunicadas a título informativo al Comité Intergubernamental de la Convención, que se reunirá en Ottawa (Canadá) en diciembre de 2007.



©UNESCO/Michel Ravassard

## EDITORIAL

El enfoque que investigadores y científicos están aplicando sobre el concepto de red neuronal como base del comportamiento creativo no es una novedad. Su planteamiento considera que cuantos mayores sean los puntos de conexión y las transmisiones entre las diferentes neuronas que componen nuestro cerebro, más fácil parece obtener resultados procedentes de la imaginación y la inventiva. La creatividad es la herramienta primordial para manejar de manera simultánea varias dimensiones, introduciendo incluso modificaciones en parámetros, escalas y planos. Igualmente se produce un mayor enriquecimiento en el resultado a través del estímulo de distintas combinaciones a valores aplicados desde los ámbitos de la inteligencia tradicional. Es evidente que cuantas mayores son las conexiones neuronales y las diferentes partes de nuestro cerebro que entran en funcionamiento, más creativas son las soluciones que aplicamos a los problemas que nos enfrentamos.

Tal vez podamos aplicar este mismo esquema de funcionamiento a la Cooperación al Desarrollo: un sistema de redes en las que, de forma permanente, se produzcan interacciones y conexiones entre los diferentes niveles de acción, alcanzando de esta forma un alto nivel de creatividad. Hemos de trabajar para encontrar una metodología de trabajo que de manera sistemática, persiga buscar nuevas y creativas soluciones a paradigmas tradicionales, y al mismo tiempo, ayude a estar más preparados para las diferentes evoluciones de las nuevas problemáticas. Las causas de la pobreza van mutando a grandes velocidades.

Añadir la variable de la creatividad es otra de las aristas que persigue la Cooperación Cultural al Desarrollo. No se trata simplemente de trabajar con sectores culturales, sino también de hacerlo a través de comportamientos culturales. En ellos, la Diversidad y la Creatividad se configuran en conceptos ineludibles para respetar la diferencia, estimularla como potencial de crecimiento personal y colectivo y apoyar sus máximas expresiones creativas, sin forzar a que el desarrollo tienda a homogeneizar comportamientos, actitudes o respuestas.

Incorporar la cultura al desarrollo tampoco se circunscribe únicamente a trabajar desde las políticas culturales y su impacto en las alternativas de crecimiento para el ser humano. Debe existir un compromiso activo de todos los actores implicados en este proceso, desde la financiación hasta la ejecución misma de los proyectos. Engloba pensar desde una perspectiva cultural, creativa y dinámica.

A largo plazo, los enlaces neuronales se fortalecen trabajando conjuntamente, de manera que llega un momento en el que de forma automática y casi sin esfuerzo, continúan desarrollando nuevas conexiones. Ejercitar aquello que no estaba en funcionamiento nos estimula en nuevos procesos de crecimiento personal. En lo social ocurre exactamente lo mismo. Proponemos desde aquí implementar estos procesos entre los actores y socios de la cooperación para que redunden finalmente en un importante beneficio para todos.

[c+d@aeci.es](mailto:c+d@aeci.es)

Un buzón para que aportes tu opinión y sugerencias al debate Cultura + Desarrollo





**1 LA FILMOTECA DE LA AECI ADQUIERE NUEVOS TÍTULOS.** La producción más actual de cine español se une a los fondos de la Unidad de Cine para el Exterior de la DGRCC de acuerdo con el convenio firmado con FAPAE. Reconocidos títulos como *azuloscurocasinegro*, *Ficción*, *Lo que sé de Lola*, *Obaba*, *De Profundis*, *Vete de mí* o *La noche de los girasoles*, con un total de 15 nuevos títulos en los diferentes géneros, estarán disponibles a finales de año para las unidades de la AECI en otros países.

**IBERESCENA SUBE EL TELÓN.** Con el objetivo de fomentar el desarrollo e intercambio de las artes escénicas iberoamericanas, se presentó el pasado 2 de julio en el Teatro de la Zarzuela IBERESCENA con la presencia de la Secretaria de Estado de Cooperación Internacional. El proyecto pretende la cooperación técnica y financiera para el desarrollo de estas disciplinas. La AECI realiza una importante aportación al fondo con la voluntad de favorecer las artes escénicas de esta región como industria cultural.

**2 EN NIGERIA SE HABLA DE CINE**

La capital nigeriana, Abuja, acogió los pasados 28 y 29 de junio las *Jornadas de cine: coloquio bilateral España-Nigeria*, un encuentro de profesionales del audiovisual nigeriano y español para la reflexión sobre el presente y futuro del cine nigeriano. Los objetivos que impulsaron esta actividad conjunta fueron, por una parte, el intercambio entre directores, productores y directores de festivales de ambos países que permitiesen debatir sobre las nuevas tendencias y posibilidades de cooperación. Buscó, además, encontrar apoyo a la formación cinematográfica realizada con escasos recursos, con el fin de facilitar la capacidad de la industria cinematográfica local de actuar como medio de desarrollo sostenible para el país africano. Este encuentro bilateral se espera sea el inicio de una serie de actividades en el sector cinematográfico, una industria creciente y de gran potencial en Nigeria.



# HACIA UN NUEVO MODELO DE COOPERACIÓN CULTURAL INTERNACIONAL

Quizás el aspecto más sobresaliente de la reciente *Convención de la UNESCO para la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales*, aprobada el 20 de octubre de 2005, sea su firme apuesta a favor de la cooperación cultural internacional. ¿Qué de nuevo tiene esta apuesta?

Hagamos un poco de historia. La cooperación cultural no es tan nueva como se piensa. El mundo vertebrado sobre los Estados nacionales que trajo la paz de Westfalia en el siglo XVII era inviable sin un sólido sistema de relaciones internacionales y de cooperación. Dentro de ésta, la cooperación aplicada a la cultura fue haciéndose pausadamente un sitio durante el siglo XIX, desde presupuestos político nacionales, pero asimismo desde ideales kantianos de propagación del espíritu y la libertad, *ubi spiritus, ibi libertas*. Así, allanar las barreras para la circulación del libro, del arte y para el movimiento de los intelectuales requería de la acción concertada de los Estados.

Nuevos bríos para la cooperación cultural vendrían de la mano de la Sociedad de las Naciones, en 1919. A su calor nacería en 1922 un órgano consultivo, la Comisión Internacional de Cooperación Intelectual, inicialmente dirigida por preclaros intelectuales (Einstein, Madame Curie, Torres Quevedo; el filósofo Bergson sería su primer presidente...). Mas esta insólita república de las letras en el mundo internacional pronto sería reconquistada por los políticos y diplomáticos.

Un nuevo impulso para la cooperación cultural internacional llegará con el nuevo esquema político internacional surgido al final de la Segunda Guerra Mundial. La Carta de Naciones Unidas enfatizó expresamente la cooperación cultural internacional como un vehículo de entendimiento de los pueblos. Y como organismo multilateral especializado

nacerá en 1946 la UNESCO, a partir de las cenizas de aquella anterior Comisión.

Durante el largo periodo de la guerra fría, las relaciones culturales internacionales, y especialmente la cooperación cultural bilateral, conocieron un notable desarrollo e instrumentalización política. Sujeta a propósitos a menudo contradictorios, se caracterizaría por la zonificación consecuencia de los bloques, por el auge de la llamada diplomacia cultural y por el predominio del modelo *one way* de cooperación unilateral. Este modelo entraría en crisis, entre otras causas, por la fatiga de cooperación y por la insatisfacción de los receptores.



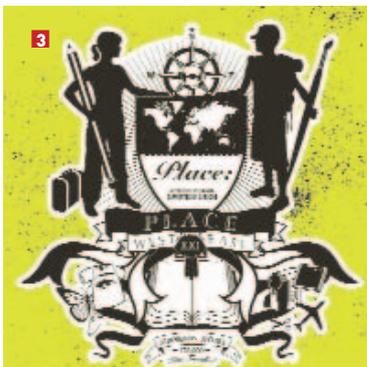
Participantes en la Primera Reunión de Expertos en Cooperación Internacional en el hall de entrada de la AECI.

Con la caída del Muro de Berlín aparecerá un nuevo escenario, el de una globalización que, en lo que afecta a la cultura, deja ver grandes promesas, pero también graves amenazas a su riqueza diversa, porque no se muestra sensible al valor de la diversidad cultural.

Era conveniente traer estos antecedentes para conocer mejor dónde estamos.

En este nuevo escenario, la Convención de la UNESCO de la diversidad cultural irrumpe reivindicando el valor esencial de la cultura para la vida en común y elevando la diversidad a ideal universal de la especie,

como "*patrimonio común de la humanidad*". Esta concepción sistémica –anticipada en el orden de la naturaleza y de la vida biológica por el ideal ecologista– descansa en la lógica de que cualquier pérdida de una parte lo es para todos y de que, así como los elementos pequeños viven al abrigo de los grandes, éstos precisan no menos de las unidades menores en tanto son las que acopian, en una proporción ventajosa, los enzimas de la creatividad y de la belleza. Ese sistema se valora en términos de riqueza y de mejora de la libertad de elección, *abundantia libertas*, y de igualdad. La igual dignidad de todas



**EL MUNDO EN UNA MALETA.** Una maleta con un libro en blanco y una cámara de vídeo recorrió treinta y cinco ciudades del mundo. Treinta y cinco diseñadores han plasmado el mundo que les rodea. El resultado de este *work in progress* es *Place, el mundo en una maleta*, un proyecto de investigación sobre las relaciones entre el entorno y el proceso creativo que se presenta en forma de dos libros, un DVD y una exposición que se podrá ver en el Museo Da Casa Brasileira en Sao Paulo hasta mediados de septiembre.

**SILENT VOICES SUENA EN JAPÓN.** La obra más reciente del artista español Jaime Plensa se exhibió durante dos meses en el Museo Alternativo Tamada de Tokio bajo el título *Silent Voices*. Sus esculturas-instalaciones en acero, cristal y bronce fueron acogidas con gran éxito, como lo fue su conferencia *Arte en espacios públicos*, celebrada en la Embajada de España en Tokio. Se trata de la segunda exposición de la obra de Jaime Plensa en Japón, tras su primera presentación en 1999.

**QUÓRUM, DOSSIER SOBRE CULTURA Y DESARROLLO.** La Universidad de Alcalá publica *Quórum*, una revista que desde las Ciencias Sociales recoge reflexiones y análisis sobre América Latina. En su V aniversario, *Quórum* dedica su atención al binomio *Cultura y Desarrollo* y su implicación en los nuevos modelos de cooperación internacional. Alfons Martinell, Fernando Vicario, Germán Rey y Patricio Rivas son algunas de las firmas destacadas que confirman el prestigio y rigor académico de esta publicación.

JESÚS PRIETO DE PEDRO

Titular Cátedra Andrés Bello de Derechos Culturales  
Director Instituto Internuniversitario para la Comunicación Cultural (UC3M, UNED, UIMP)

las culturas encierra un potencial de equilibrio no sólo para la cooperación cultural sino también para las demás formas de cooperación económica y técnica, por lo general estructuralmente inequitativas. Pero más que en los propios conceptos, la novedad está en la forma en la que los hilos y en el nuevo guiso que pretende cocinar con ellos. El concepto de cultura se ve ensanchado en sus contenidos (en tanto da cabida también a la cultura como forma de vida y de valores simbólicos que hacen sociedad) y en los cauces de creación y expresión (en tanto abarca las industrias culturales y las nuevas tecnologías). La cultura deja de ser una esfera separada y pasa a ser afirmada como una dimensión intrínseca de otros ámbitos y, en particular, del desarrollo. En lo que se refieren a la cooperación cultural, esboza un nuevo modelo que podríamos llamar de "cooperación en valores", por cuanto la vincula al respeto de los derechos fundamentales, al desarrollo sostenible y a la erradicación de la pobreza. El valor de la solidaridad adquiere, sin duda, una especial intensidad en la Convención, en dos direcciones. Como solidaridad intrageneracional de quienes ahora habitamos el mundo (la erradicación de la pobreza significa aceptar un *minimum* de procura vital básica para todos) y como solidaridad intergeneracional de nuestra generación para con las futuras (la sostenibilidad). Para ambas, la diversidad es un depósito de recursos y soluciones y una fuente de plusvalías para el desarrollo humano.

Todas estas contribuciones de la Convención, conocida ya por muchos como el "protocolo de Kyoto de la Cultura", han sido objeto de una concienzuda reflexión y desbroce conceptual por el **Primera Reunión de expertos de la UNESCO** sobre cooperación cultural, que se ha reunido en Madrid los pasados días 10 a 12 de julio ([www.portal.unesco.org/culture/es](http://www.portal.unesco.org/culture/es)).

El reto de transitar estas sendas que propone la Convención no es fácil. Pero un mundo que no sea capaz de anteponer los ideales y los valores solidarios a los intereses materiales tiene mal futuro. Es probable que tengan razón quienes dicen que estamos ante una opción de civilización.



**Y MÁS CINE EN GUINEA...**

Los cineastas Gilbert Ndonga Nsangata y Gabriel Amdur, congoleño y argentino respectivamente, impartieron un taller de cine centrado en las estructuras narrativas audiovisuales y en la realización audiovisual (*África: hacia un lenguaje cinematográfico propio*) en el Centro Cultural Español en Malabo. El taller culminó con la grabación de un corto de 5 minutos entre alumnos y profesores para poner en práctica los conocimientos adquiridos. En paralelo y dada la ausencia de salas de cines en Malabo, se programó un ciclo de películas que han destacado por su particular utilización de las técnicas narrativas audiovisuales, como *Tiempos modernos* de Charles Chaplin, entre otras.

## AGENDA AGOSTO

### LATINOAMÉRICA

#### • ARGENTINA

##### COMUNICACIÓN Y CULTURA

**Agosto Digital.** Una muestra, talleres, conferencias y conciertos entorno a la producción artística actual con nuevas tecnologías y el desarrollo de plataformas experimentales de comunicación e interacción, con la participación de cuatro artistas internacionales: Sergi Jorda (ESP), Paul D. Miller (aka DJ Spooky that subliminal kid) (USA), Zachary Lieberman (USA) y Arcángel Constantini (MEX). Lugar: Centro Cultural de España en Córdoba.

#### • MÉXICO

##### EDUCACIÓN Y CULTURA

**Taller de instrumentos musicales electrónicos.** Se impartirán los conocimientos técnicos necesarios para el diseño y producción de instrumentos musicales electrónicos con las herramientas libres y abiertas Pure Data y Arduino. Lugar: Centro Cultural de España en México.

#### • GUATEMALA

##### PATRIMONIO CULTURAL

**Biblioteca Viva.** Un plan integral de actuación y rescate de la Biblioteca Salvador Aguado Andreut tras 18 meses de inactividad. Las actuaciones se dirigen a adaptarla a la Biblioteca del Centro de Formación de la Cooperación Española en Antigua Guatemala y hacerla compatible con el sistema utilizado por la Biblioteca central de la AECI, apuntando hacia una integración total en un futuro próximo.

#### • COSTA RICA

##### COMUNICACIÓN Y CULTURA

**La mesa de palabras.** Se escribirá una novela de forma colectiva por un grupo de personas coordinados por la escritora Dorelia Barahona, que será colgada en la página web del Centro Cultural y tendrá la posibilidad de ser publicada. Lugar: Centro Cultural de España en San José.

### EUROPA

#### • DINAMARCA

##### PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

**El nuevo diseño español.** Apoyo a los 5 autores seleccionados para el premio-certamen internacional de diseño INDEX 07 de Copenhague. Lugar: distintos espacios expositivos en Copenhague.

#### • POLONIA

##### FORMACIÓN - COOPERACIÓN ACADÉMICA

**Los Romeros Guitar Quartet.** Dos conciertos en colaboración con el Festival de Música Antigua en la Vieja Cracovia. Lugares: Patio del Collegium Maius y Sinagoga Temple en Cracovia.

### ÁFRICA

#### • GUINEA ECUATORIAL

##### FORMACIÓN-COOPERACIÓN ACADÉMICA

Representación de la obra de teatro **El hombre y la costumbre**, nueva producción de la Compañía de Teatro del Centro Cultural Español de Malabo, *Bocamandja*, premiada en la primera edición de los premios a la cultura otorgados por la Asociación de Periodistas de Guinea Ecuatorial.

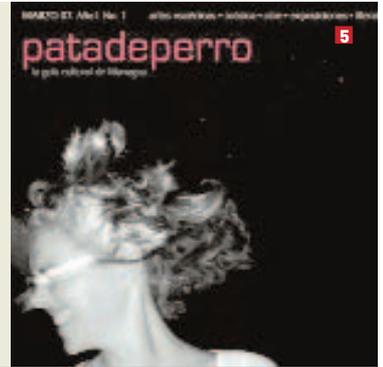
#### 4 SE FIRMA EL CONVENIO DE COOPERACIÓN CULTURAL, EDUCATIVA Y CIENTÍFICA CON ESTONIA

Con ocasión de la visita a España del Presidente de Estonia los días 9 a 11 de julio se firmó el *Convenio de Cooperación Cultural, Educativa y Científica entre el Reino de España y la República de Estonia*. La finalidad del acuerdo es el desarrollo de relaciones en los ámbitos de la educación, la ciencia, la cultura, así como entre organizaciones juveniles y deportivas de ambos países. En el campo de la educación se fomentarán los intercambios entre personas, instituciones y organismos. En el de la cultura se favorecerá el intercambio de expertos en literatura, artes plásticas y escénicas, arquitectura, protección del patrimonio cultural, cine, museos, bibliotecas y archivos. La cooperación científica y tecnológica se instrumentará a través del intercambio de publicaciones y científicos, así como del desarrollo de programas de interés común.

© EFE



5 **PATADEPERRO, LA GUÍA CULTURAL DE MANAGUA.** *Patadeperro* es una expresión muy nicaragüense que significa "aquél que anda en la calle", o "que pasa el día fuera de casa". Es además una agenda cultural mensual que da ideas a los habitantes de Managua para pasar el día en la calle asistiendo a eventos culturales y artísticos. Esta iniciativa privada, de apenas tres meses, es ya casi sostenible, y está promocionando la creación de un público que encuentra alternativas de ocio en la cultura.



#### 6 PRIMER TALLER DE ARDUINO EN ARGENTINA

Una pequeña placa azul. Arduino es eso y mucho más. Arduino es una plataforma open hardware (su diseño y distribución son libres) de computación física a partir de la cual desarrollar multitud de ideas y proyectos como robots caseros, instrumentos musicales, instalaciones interactivas y mucho más, con la imaginación como único límite. Este taller de Arduino, dictado por uno de sus creadores, tuvo como objetivo describir sus diferentes usos posibles en el campo del arte y formar a futuros desarrolladores y docentes. El ingeniero de telecomunicaciones, artista e investigador académico español, David Cuartielles, presentó el pasado mes de julio esta herramienta educativa y de creación en una actividad que se enmarca en la convocatoria permanente de Net Art/Medios Digitales-Convocatoria para la realización de proyectos, del Centro Cultural de España en Buenos Aires.

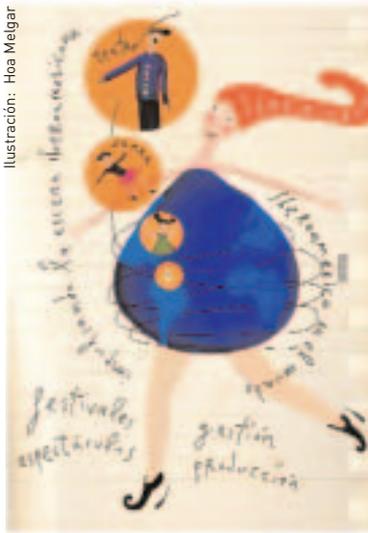


## IBERESCENA, PARA LA GESTIÓN DE LAS ARTES ESCÉNICAS IBEROAMERICANAS

GUILLERMO HERAS  
Coordinador de la Unidad Técnica Iberescena

Desde hace muchos años, han sido numerosos los esfuerzos que gestores y creadores iberoamericanos han realizado para materializar una escena común entre las diversas sensibilidades de nuestros países. Aún hoy, algunas se mantienen heroicamente desde la sociedad civil, desarrollando un trabajo que, en muchos casos, correspondería mantener a las instituciones públicas. Este trabajo debe seguir y mantener su carácter independiente, aunque ahora se abra otra ventana a los procesos de intercambio e integración de la escena iberoamericana a través del Programa Iberescena. En este caso, se trata de una propuesta intergubernamental, impulsado por la Secretaría General Iberoamericana SEGIB, aprobado en la XVI Cumbre Iberoamericana, celebrada en Montevideo en noviembre de 2006. Con la puesta en marcha del Programa Iberescena se abren unas expectativas muy importantes para sintonizar propuestas y proyectos que pongan al día, dinamicen e integren líneas de gestión que desmitifiquen, de una vez por todas, la idea de que el mundo de la gestión cultural iberoamericana es inferior en sus discursos y logros a los de otras áreas del mundo. Puede que falten recursos económicos en relación a esos países, pero no talento y preparación para afrontar nuevos retos. Por eso este programa, en su primera etapa, nace con la firme vocación de integrar sensibilidades y procesos artísticos, pero también para desarrollar nuevas perspectivas para una ges-

Ilustración: Hoa Melgar



tión actual de las Artes Escénicas. Y en este primer año, serán cuatro las convocatorias: a) Apoyar la creación de nuevos públicos para los espectáculos iberoamericanos, con especial énfasis en jóvenes y grupos poblacionales en situación vulnerable. b) Fomentar la distribución, circulación y promoción de espectáculos iberoamericanos en los Estados Parte del Programa. c) Apoyar a los espacios escénicos y a los festivales nacionales e internacionales de Iberoamérica para que prioricen en sus programaciones las producciones de la región. d) Incentivar las coproducciones de espectáculos entre promotores públicos y/o privados de la escena iberoamericana y promover su presencia en el espacio escénico internacional.

e) Promover la formación en el campo de la coproducción y la gestión de las artes escénicas.  
f) Promover la difusión de las obras de autores iberoamericanos.

Para concretizar todos estos puntos se realizarán convocatorias públicas, abiertas y periódicas, que las diferentes instituciones implicadas por cada país harán llegar a los gestores y artistas de sus entornos, además de disponer el Programa Iberescena de su propio portal para dar la máxima difusión, tanto de sus iniciativas como la de aquellos otros agentes sociales interesados en la integración del espacio escénico iberoamericano.

**ENLACES RECOMENDADOS:** Iberescena [www.iberescena.org](http://www.iberescena.org) • Arduino [www.arduino.es](http://www.arduino.es) • Instituto para la Comunicación Cultural [www.iicc.es](http://www.iicc.es) • Patadeperro [www.patadeperro.com.ni](http://www.patadeperro.com.ni) • Place [www.placeproject.org](http://www.placeproject.org) • Quórum [www.revistaquorum.es](http://www.revistaquorum.es) • UNESCO [www.unesco.org](http://www.unesco.org) • Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales [www.unesco.org/culture/es/diversity/convention](http://www.unesco.org/culture/es/diversity/convention) • Hoa Melgar [www.hoamelgar.com](http://www.hoamelgar.com)